

534404-2026 - Procedura konkurencyjna

Bulgaria – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – „Извършване на писмени и устни (консекутивни и симултанни) специализирани преводи за нуждите на Българската национална телевизия, включително във връзка с домакинството на конкурса „Песен на Евровизия 2027“

OJ S 147/2026 03/08/2026

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ

E-mail: mankova@bnt.bg

Status prawny nabywcy: Podmiot prawa publicznego

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: „Извършване на писмени и устни (консекутивни и симултанни) специализирани преводи за нуждите на Българската национална телевизия, включително във връзка с домакинството на конкурса „Песен на Евровизия 2027“

Opis: Предметът на поръчката обединява в общ предмет два потока: (1) текущите преводачески нужди на БНТ и (2) преводаческите нужди във връзка с подготовката и провеждането на конкурса „Песен на Евровизия 2027“, на който БНТ е домакин-разпространител (Host Broadcaster). Услугите включват: писмени специализирани преводи от и на български език по групи езици. Възлагането се извършва текущо по заявки. Подробно описание се съдържа в Техническата спецификация.

Identyfikator procedury: 8b83cc99-38d1-4de4-af9b-592a99fcb431

Wewnętrzny identyfikator: 596412

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Bułgaria

W dowolnym miejscu w danym państwie

Informacje dodatkowe: Место на изпълнение (1): Пощенски адрес: ул. „Сан Стефано“ № 29; Град: гр. София; Пощенски код: 1504; NUTS: BG411 София (столица); Държава: България. Место на изпълнение (2): Навсякъде в дадената държава (BG България) – с оглед изпълнение на устни преводи на територията на страната, включително в градо-домакин на конкурса „Песен на Евровизия 2027“, който към датата на обявлението не е окончателно определен.

2.1.3. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 250 000,00 EUR

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Uwaga

Udział w organizacji przestępczej: Uczestnikът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 321 или чл. 321a от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Korupcja: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 301-307 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Nadużycia: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 209-213 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Przestępstwa terrorystyczne lub przestępstwa związane z działalnością terrorystyczną:

Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 114a - 114t от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП; по чл. 108a от Наказателния кодекс (изм. и доп., обн. ДВ, бр. 84 от 06.10.2023 г. – редакция в сила до 30.01.2026 г.) като престъпление, включено в обхвата на чл. 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС)

Pranie pieniędzy lub finansowanie terroryzmu: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 253-260 от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Praca dzieci i inne formy handlu ludźmi: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 159a-159g от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Naruszenie obowiązku płatności podatków: Участникът има задължения за данъци по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Naruszenie obowiązku opłacenia składek na ubezpieczenie społeczne: Участникът има задължения за задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях към държавата или към общината по седалището на възложителя и на участника, или аналогични задължения съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган, (чл. 54, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa ochrony środowiska: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 352-353e от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa socjalnego: Участникът е осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 172 или чл. 192а от Наказателния кодекс (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП) или за аналогично престъпление в друга държава членка или трета страна (чл. 54, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Naruszenie obowiązków w dziedzinie prawa pracy: Участникът е извършил нарушение по чл. 118, 128, 245 и 301-305 от Кодекса на труда, установено с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение, или аналогични нарушения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която участникът е установен (чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП)

Bezpośrednie lub pośrednie zaangażowanie w przygotowanie przedmiotowego postępowania o udzielenie zamówienia: Налице е неравнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5 от ЗОП (чл. 54, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

Konflikt interesów spowodowany udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia: Налице е конфликт на интереси по смисъла на § 2, т. 21 от ДР на ЗОП, който не може да бъде отстранен (чл. 54, ал. 1, т. 7 от ЗОП)

Wprowadzenie w błąd, zatajenie informacji, niemożność przedstawienia wymaganych dokumentów lub uzyskanie poufnych informacji na temat przedmiotowego postępowania: За участника е установено, че: - е представил документ с невярно съдържание, с който се доказва декларираната липса на основания за отстраняване или декларираното изпълнение на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП); - не е предоставил изискваща се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор (чл. 54, ал. 1, т. 5 от ЗОП).

Участникът е опитал да: а) повлияе на вземането на решение от страна на възложителя, свързано с отстраняването, подбора или възлагането, включително чрез предоставяне на невярна или заблуждаваща информация, или б) получи информация, която може да му даде неоснователно предимство в процедурата за възлагане на обществена поръчка (чл. 55, ал. 1, т. 5 от ЗОП).

Naruszenie obowiązków określonych w podstawach wykluczenia o charakterze wyłącznie krajowym: За участника е налице някое от следните обстоятелства: осъден е с влязла в сила присъда за престъпления по чл. 194 – 208, чл. 213а – 217, чл. 219 – 252 и чл. 254а – 255а и чл. 256 - 260 НК (чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП); извършил е нарушения по чл. 61, ал. 1, чл. 62, ал. 1 или 3, чл. 63, ал. 1 или 2, чл. 228, ал. 3 от Кодекса на труда и по чл. 13, ал. 1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност, установени с влязло в сила наказателно постановление или съдебно решение (чл. 54, ал. 1, т. 6 от ЗОП); обстоятелство по чл. 3, т. 8 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици; обстоятелства по чл. 91 от Закона за противодействие на корупцията сред лица, заемащи публични длъжности (ЗПКЛЗПД); с наложена санкция по чл. 83а, ал. 5, т. 1 от ЗАНН – временна забрана за участие в процедури за възлагане на обществени поръчки; когато участник е свързано лице по см. на §1, т. 13 и т. 14 от ДР на Закона за публичното предлагане на ценни книжа.

Upadłość: Участникът е обявен в несъстоятелност по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Niewyřalcalnoř: Участникът е в производство по несъстоятелност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Układ z wierzycielami: Участникът е сключил извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Inna sytuacja podobna do upadłořci wynikająca z prawa krajowego: Съгласно законодателството на държавата, в която е установено, чуждестранно лице се намира в

положение, подобно на: обявен в несъстоятелност; в производство по несъстоятелност; в процедура по ликвидация; сключено извънсъдебно споразумение с кредиторите; преустановена дейност (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Aktywami zarządza likwidator: Участникът е в процедура по ликвидация по смисъла на Търговския закон (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Działalność gospodarcza jest zawieszona: Участникът е преустановил дейността си (чл. 55, ал. 1, т. 1 от ЗОП)

Poważne wykroczenie zawodowe: Участникът е лишен от правото да упражнява определена професия или дейност съгласно законодателството на държавата, в която е извършено деянието (чл. 55, ал. 1, т. 2 от ЗОП)

Porozumienia z innymi wykonawcami mające na celu zakłócenie konkurencji: Участникът е сключил споразумение с други лица с цел нарушаване на конкуренцията, когато нарушението е установено с акт на компетентен орган (чл. 55, ал. 1, т. 3 от ЗОП)

Rozwiązanie umowy przed czasem, odszkodowania lub inne porównywalne sankcje: За участника е доказано, че е виновен за неизпълнение на договор за обществена поръчка или на договор за концесия за строителство или за услуга, довело до разваляне или предсрочното му прекратяване, изплащане на обезщетения или други подобни санкции, с изключение на случаите, когато неизпълнението засяга по-малко от 50 на сто от стойността или обема на договора (чл. 55, ал. 1, т. 4 от ЗОП)

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: „Извършване на писмени и устни (консекутивни и симултанти) специализирани преводи за нуждите на Българската национална телевизия, включително във връзка с домакинството на конкурса „Песен на Евровизия 2027“

Opis: Предметът на поръчката обединява в общ предмет два потока: (1) текущите преводачески нужди на БНТ и (2) преводаческите нужди във връзка с подготовката и провеждането на конкурса „Песен на Евровизия 2027“, на който БНТ е домакин-разпространител (Host Broadcaster). Услугите включват: писмени специализирани преводи от и на български език по групи езици. Възлагането се извършва текущо по заявки. Подробно описание се съдържа в Техническата спецификация.

Wewnętrzny identyfikator: 596412

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Опције:

Opis opcji: Опция за допълнителни услуги в размер на 20 на сто от стойността на основния предмет – до 41 666,67 евро без ДДС, включена в прогнозната стойност съгласно чл. 21, ал. 1 от ЗОП. Опцията е предвидена на основание чл. 116, ал. 1, т. 1 от ЗОП с оглед възможно увеличение на обема на преводаческите нужди във връзка с конкурса „Песен на Евровизия 2027“ (включително при промени в програмата и календара на събитието, броя на делегациите и съпътстващите прояви) и се упражнява чрез допълнително споразумение към договора, при същите единични цени и условия на изпълнение, при условията и по реда, ясно, точно и недвусмислено описани в проекта на договор. Упражняването на опцията е право, а не задължение на възложителя.

5.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Bułgaria

W dowolnym miejscu w danym państwie

Informacje dodatkowe: Место на изпълнение (1): Пощенски адрес: ул. „Сан Стефано“ № 29; Град: гр. София; Пощенски код: 1504; NUTS: BG411 София (столица); Държава: България. Место на изпълнение (2): Навсякъде в дадената държава (BG България) – с оглед изпълнение на устни преводи на територията на страната, включително в града-домакин на конкурса „Песен на Евровизия 2027“, който към датата на обявлението не е окончателно определен.

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Okres obowiązywania: 24 Miesiące

5.1.4. Wznowienie

Maksymalna liczba wznowień: 0

5.1.5. Wartość

Szacunkowa wartość bez VAT: 250 000,00 EUR

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Informacje dodatkowe: 1. Участникът, определен за изпълнител, предоставя гаранция за изпълнение на договора в размер на 5 % (пет на сто) от максималната стойност на договора в евро без ДДС. Гаранцията се предоставя в една от следните форми: парична сума; банкова гаранция; застраховка, която безусловно и неотменимо обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя. Участникът, определен за изпълнител, избира сам формата на гаранцията за изпълнение. Когато избраният изпълнител е обединение, което не е юридическо лице, всеки от съдружниците в него може да е наредител по банковата гаранция, съответно вносител на сумата по гаранцията или титуляр на застраховката. Условиата и сроковете за задържане или освобождаване на гаранцията за изпълнение са посочени в проекта на договора. 2. В прогнозната стойност от 250 000,00 евро без ДДС е включена опция за допълнителни услуги в размер на 20 на сто: стойност на основния предмет – 208 333,33 евро без ДДС; опция – до 41 666,67 евро без ДДС. Опцията е предвидена на основание чл. 116, ал. 1, т. 1 от ЗОП с оглед възможно увеличение на обема на преводаческите нужди във връзка с конкурса „Песен на Евровизия 2027“ и се упражнява чрез допълнително споразумение, при условията и по реда, описани в проекта на договор. Съгласно чл. 21, ал. 1 от ЗОП опцията е включена при изчисляване на прогнозната стойност. 3. Обективна база за сравнение по чл. 72, ал. 1, т. 2 от ЗОП: Тъй като офертите съдържат единични цени, а не обща цена за изпълнение, съпоставката с обявената прогнозна стойност не е приложима. При допуснати до оценяване една или две оферти обективната база за сравнение е референтна стойност в размер на 1 185,00 евро без ДДС, представляваща обща сума на единичните цени, подлежащи на оценяване съгласно Методиката за оценка на офертите (сбор от показателите $SC_{п1к} + SC_{у1к} + SC_{п2к} + SC_{у2к} + SC_{п3к} + SC_{у3к}$). Предложение, което е с повече от 20 на сто по-благоприятно (по-ниско) от референтната стойност, подлежи на подробна писмена обосновка по реда на чл. 72 от ЗОП. 4. Други основания за отстраняване от участие: 4.1. Съгласно чл. 107 ЗОП освен на основанията по чл. 54 и чл. 55, ал. 1, т. 1-5 от ЗОП, Възложителят отстранява: 4.1.1.

участник, който не отговаря на поставените критерии за подбор или не изпълни друго условие, посочено в обявлението за обществена поръчка или в указанията за участие; 4.1.2. участник, който е представил оферта, която не отговаря на: а) предварително обявените условия за изпълнение на поръчката; б) правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, които са изброени в приложение № 10 към чл. 72, ал. 4 от ЗОП; 4.1.3. участник, който не е представил в срок обосновката по чл. 72, ал. 1 или чиято оферта не е приета съгласно чл. 72, ал. 3–5 ЗОП; 4.1.4. участници, които са свързани лица; 4.1.5. участник, подал заявление за участие или оферта, които не отговарят на условията за представяне, включително за форма, начин, срок и валидност; 4.1.6. лице, което е нарушило забраната по чл. 101, ал. 9 или ал. 10 от ЗОП. 4.2. Участник, за който са налице забраните, посочени в чл. 5к, пар. 1 от Регламент (ЕС) № 833/2014 г. от 31 юли 2014 г. относно ограничителните мерки с оглед на действията на Русия, дестабилизиращи положението в Украйна, изм. с Регламент (ЕС) 2025/2033 на Съвета от 23 октомври 2025 година. 4.3. Участник, на когото е наложена временна забрана за участие в обществени поръчки на основание чл. 83а, ал. 5, т. 1 от ЗАНН.

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Cel zamówienia strategicznego: Zamówienia inne niż strategiczne

Zielone zamówienia - Kryteria: Brak kryteriów zielonych zamówień publicznych

5.1.8. Kryteria dostępności

Kryteria dostępności dla osób niepełnosprawnych nie zostały uwzględnione z uwagi na poniższe uzasadnienie

Uzasadnienie: Възложителят не предвижда изисквания, свързани с критериите за достъпност за хора с увреждания, съгласно чл. 48, ал. 5 и 6 от ЗОП.

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Uwaga

Kryterium: Referencje dotyczące określonych usług

Opis kryterium selekcji: Участникът следва да е изпълнил дейности с предмет, идентични или сходни с този на поръчката за последните 3 (три) години от датата на подаване на офертата (чл. 63, ал. 1, т. 1, буква „б“ от ЗОП) – за услуги. Минимално изисквано ниво: Участникът трябва да е изпълнил за последните 3 (три) години от датата на подаване на офертата минимум 1 (една) услуга с предмет, идентичен или сходен с този на поръчката. Възложителят не поставя изискване за обем! Под „услуга със сходен предмет“ за целите на настоящата поръчка се разбира изпълнение, което включва предоставяне на услуги по писмени и/или устни (консекутивни и/или симултанны) преводи от и/или на български език по един или повече чужди езици. Под „изпълнени услуги“ се разбират такива услуги, които независимо от датата на възлагането им, са приключили в посочения по-горе период. Деклариране: При подаване на офертата участникът декларира съответствие с поставеното изискване чрез попълване на ЕЕДОП в Част IV, раздел В „Технически и професионални способности“, поле „За поръчки за услуги: извършени услуги от конкретния вид“ като предостави информация за стойността, датата, на която е приключило изпълнението, мястото, вида на изпълнените услуги. Доказване: В случаите на чл. 67, ал. 5 от ЗОП и при сключване на договор (чл. 112, ал. 1 т. 2 от ЗОП) за доказване на изискването за извършените услуги се представя списък на услугите, които са сходни или идентични с предмета на обществената поръчка, с посочване на стойностите, датите и получателите, заедно с доказателствата за извършените услуги. Доказателствата следва да бъдат издадени от получателя на

услугата под формата на протоколи, референции, препоръки и други документи или чрез посочване на публичен регистър, в който е публикувана информация за извършената услуга. Възложителят може да не приеме представено доказателство за технически и професионални способности, когато то произтича от лице, което има интерес, който може да води до облага по смисъла на чл. 76 от Закона за противодействие на корупцията сред лица, заемачи публични длъжности (съгласно чл. 64, ал. 2 от ЗОП, изм. ДВ, бр. 51 от 2026 г.).

Kryterium: Odpowiednie kwalifikacje edukacyjne i zawodowe

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да разполага с персонал с определена професионална компетентност за изпълнението на поръчката (минимално изискуем състав ключови експерти по смисъла на т. 3.7 от Техническата спецификация), както следва: – минимум 3 (трима) преводачи, които съвкупно осигуряват изпълнението на всички видове преводачески услуги, включени в предмета на поръчката, и езиковия обхват, съгласно Техническата спецификация. Всеки от предложените преводачи трябва да притежава: висше филологическо образование по съответния език или друго висше образование, придружено с доказана езикова квалификация или професионална компетентност за съответния език, и минимум 3 (три) години професионален опит в предоставянето на преводачески услуги. Забележка: Едно лице може да бъде предложено за повече от един език и/или вид превод, ако притежава съответната квалификация, но общият брой на предложените преводачи не може да бъде по-малък от минимално изискуемия. Деклариране: При подаване на офертата участникът декларира съответствие с поставеното изискване по т. 2.3.2. чрез попълване на ЕЕДОП в Част IV, раздел В „Технически и професионални способности“, поле „Образователна и професионална квалификация“. В посоченото поле участникът предоставя за всяко от лицата информацията, необходима да се установи съответствието с поставените от Възложителя изисквания, като посочва: (1) три имена на всяко едно от предложените от него лица, които ще изпълняват дейностите, предмет на възлагане; (2) езици и вид превод, за които е предложено всяко едно от лицата, съобразно минималните изисквания на Възложителя, посочени по-горе; (3) образование и квалификация; (4) професионален опит – период в изпълнение на съответната професионална дейност, заемана длъжност или изпълнявани функции, работодател/възложители. Доказване: В случаите на чл. 67, ал. 5 от ЗОП и при сключване на договор (чл. 112, ал. 1 т. 2 от ЗОП) за доказване на изискването участникът, определен за изпълнител, представя документите по чл. 64, ал. 1, т. 6 от ЗОП, чрез които се доказва достоверността на декларираната в ЕЕДОП информация, а именно: Списък на лицата, определени за изпълнение на предмета на поръчката, както и документи, които доказват професионалната им компетентност. Доказателствата могат да включват копия от дипломи, сертификати, референции от работодатели/възложители и други подходящи документи, доказващи професионалния опит и компетенция на експерта/експертите.

Kryterium: Certyfikaty od niezależnych organizacji dotyczące standardów zapewnienia jakości

Opis kryterium selekcji: Участникът трябва да има разработена, внедрена и сертифицирана система за управление на качеството по стандарт БДС EN ISO 9001: 2015 или еквивалент, с обхват на сертификация предоставяне на преводачески услуги. Деклариране: При подаване на офертата участникът декларира съответствие с поставеното изискване чрез попълване на ЕЕДОП в Част IV „Критерии за подбор“, Раздел Г „Схеми за осигуряване на качеството и стандарти за екологично управление“ с посочване на данни за: обхват, номер и дата на издаване, орган, който го е издал, валидност на сертификата и ако има публичен достъп до сертификата, да бъде посочен

валиден линк към съответен/тни сайт/ове за справка. Доказване: В случаите на чл. 67, ал. 5 и при сключване на договор (чл. 112, ал. 1 т. 2 от ЗОП) изискването се доказва с копие от валиден сертификат за внедрена система за управление на качеството в областта на предмета на настоящата обществена поръчка, съгласно стандарт БДС EN ISO 9001:2015 или еквивалентен, или други доказателства за наличие на еквивалентни мерки за осигуряване на качеството. Забележка: Сертификатът по т. 2.3.3. трябва да е валиден и издаден от независими лица, които са акредитирани по съответната серия европейски стандарти от Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ или от друг национален орган по акредитация, който е страна по Многостранното споразумение за взаимно признаване на Европейската организация за акредитация, за съответната област или да отговарят на изискванията за признаване съгласно чл. 5а, ал. 2 от Закона за националната акредитация на органи за оценяване на съответствието. Възложителят приема еквивалентни сертификати, издадени от органи, установени в други държави членки, както и други доказателства за еквивалентни мерки за осигуряване на качеството, когато участник не е имал достъп до такива сертификати или е нямал възможност да ги получи в съответните срокове по независещи от него причини. В тези случаи участникът трябва да е в състояние да докаже, че предлаганите мерки са еквивалентни на изискваните. На основание чл. 67, ал. 5 от ЗОП, Възложителят може да изисква по всяко време след отварянето на заявленията за участие или офертите представяне на всички или част от документите, чрез които се доказва информацията, посочена в ЕЕДОП, когато това е необходимо за законосъобразното възлагане на поръчката. Възложителят няма право да изисква документи, до които има достъп по служебен път или чрез публичен регистър, или могат да бъдат осигурени чрез пряк и безплатен достъп до националните бази данни на държавите членки.

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Комплексната оценка „КО“

Opis: Икономически най-изгодната оферта се определя по критерия „най-ниска цена“ (чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП), като цената се определя като Комплексна цена „КЦ“ с максимален брой точки 100, формирана единствено от ценови показатели: $KC = SC_{п1} + SC_{у1} + SC_{п2} + SC_{у2} + SC_{п3} + SC_{у3}$. Показателите се изчисляват по формулата $SC_{xX} = (SC_{xX} \min / SC_{xX} k) \times \text{тежест}$, при тежести: $SC_{п1}$ – 30 т. и $SC_{у1}$ – 30 т. (I група езици), $SC_{п2}$ – 15 т. и $SC_{у2}$ – 15 т. (II група), $SC_{п3}$ – 5 т. и $SC_{у3}$ – 5 т. (III група), където $SC_{xX} k$ е сборът от предложените от оценявания участник единични цени за съответната група: за писмен превод – трите единични цени на стандартна страница (обикновена, бърза, експресна поръчка); за устен превод – шестте единични цени на час (консекутивен – един преводач; консекутивен – екип от двама; превод в ефир; синхронен/симултанен – един преводач; синхронен/симултанен – екип от двама; преводач-придружител), а $SC_{xX} \min$ е най-ниският такъв сбор сред допуснатите участници. Условиата към ценовите предложения (недопустимост на единична цена 0,00 евро и ограниченията за отделни ценови позиции) са посочени в Методиката за оценка на офертите, неразделна част от документацията.

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Języki, w których dokumenty zamówienia są oficjalnie dostępne: bułgarski

Adres dokumentów zamówienia: <https://app.eop.bg/today/596412>

Kanał komunikacji ad hoc:

Nazwa: ЦАИС ЕОП

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://app.eop.bg/today/596412>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: bułgarski

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferty wariantowe: Niedozwolone

Termin składania ofert: 31/08/2026 23:59:59 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Informacje na temat publicznego otwarcia:

Data otwarcia: 01/09/2026 14:00:00 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni

Miejsce: В системата

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Комисия за защита на конкуренцията

Informacje o terminach odwołania: Съгласно чл. 197, ал. 1, т. 1 от ЗОП жалба може да се подава пред КЗК от всяко заинтересовано лице в 10-дневен срок от изтичането на срока по чл. 100, ал. 3 от ЗОП срещу решението за откриване на процедурата и/или решението за одобряване на промени в условията по обявената процедура.

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie podatków, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Национална агенция по приходите

Adres strony internetowej z przepisami podatkowymi: <https://nra.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony środowiska, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane:

Министерство на околната среда и водите

Adres strony internetowej z przepisami środowiskowymi: <https://www.moew.government.bg/>

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony zatrudnienia i warunków pracy, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane: Министерство на труда и социалната политика

Adres strony internetowej z przepisami pracy: <https://www.mlsp.government.bg/>

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału: БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ

Organizacja rozpatrująca oferty: БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: БЪЛГАРСКА НАЦИОНАЛНА ТЕЛЕВИЗИЯ
Numer rejestracyjny: 000672350
Adres pocztowy: ул. "Сан Стефано" №29
Miejscowość: гр. София
Kod pocztowy: 1504
Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)
Kraj: Bułgaria
Punkt kontaktowy: Ивелина Мънкова
E-mail: mankova@bnt.bg
Telefon: +35928142286
Adres strony internetowej: <http://www.bnt.bg>
Profil nabywcy: <https://app.eop.bg/buyer/1109>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja przyjmująca wnioski o dopuszczenie do udziału

Organizacja rozpatrująca oferty

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Комисия за защита на конкуренцията
Numer rejestracyjny: 000698612
Adres pocztowy: бул. Витоша № 18
Miejscowość: София
Kod pocztowy: 1000
Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)
Kraj: Bułgaria
Punkt kontaktowy: Комисия за защита на конкуренцията
E-mail: delovodstvo@cpc.bg
Telefon: +359 29356113
Faks: +359 29807315
Adres strony internetowej: <http://www.cpc.bg>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Национална агенция по приходите
Numer rejestracyjny: 131063188
Adres pocztowy: бул. „Княз Александър Дондуков” № 52
Miejscowość: гр. София
Kod pocztowy: 1303
Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)
Kraj: Bułgaria
E-mail: infocenter@nra.bg
Telefon: 0700 18 700
Adres strony internetowej: <https://nra.bg/>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie podatków, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane

8.1. ORG-0004

Oficjalna nazwa: Министерство на околната среда и водите
Numer rejestracyjny: 000697371

Adres pocztowy: бул. „Мария Луиза” № 22
Miejscowość: гр. София
Kod pocztowy: 1000
Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)
Kraj: Bułgaria
E-mail: edno_gishe@moew.government.bg
Telefon: 02 940 60 00
Adres strony internetowej: <https://www.moew.government.bg/>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony środowiska, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane

8.1. ORG-0005

Oficjalna nazwa: Министерство на труда и социалната политика
Numer rejestracyjny: 000695395
Adres pocztowy: ул. Триадица №2
Miejscowość: гр. София
Kod pocztowy: 1000
Podpodział krajowy (NUTS): София (столица) (BG411)
Kraj: Bułgaria
E-mail: mlsp@mlsp.government.bg
Telefon: +359 2 8119 443
Adres strony internetowej: <https://www.mlsp.government.bg/>

Role tej organizacji:

Organizacja udzielająca informacji na temat ogólnych ram regulujących kwestie ochrony zatrudnienia i warunków pracy, mających zastosowanie w miejscu, w którym zamówienie ma być realizowane

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: dbdecda4-4e24-4c29-8e96-30028547bd3d - 02
Typ formularza: Procedura konkurencyjna
Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Podrodzaj ogłoszenia: 16
Ogłoszenie – data wysłania: 31/07/2026 16:02:20 (UTC+03:00) czas wschodnioeuropejski letni
Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: bułgarski
Numer publikacji ogłoszenia: 534404-2026
Numer wydania Dz.U. S: 147/2026
Data publikacji: 03/08/2026